



BuddhAll

龍樹論師造

菩提心釋 密意

邵頌雄譯
談錫永疏

本論專說菩提心，立論點即在於如何次第現證勝義菩提心，以及建立世俗菩提心。於前者，即涉及觀修次第，而不僅是對勝義作理論或概念的增上。

Bodhicittaviv



BuddhAll

龍樹論師
造

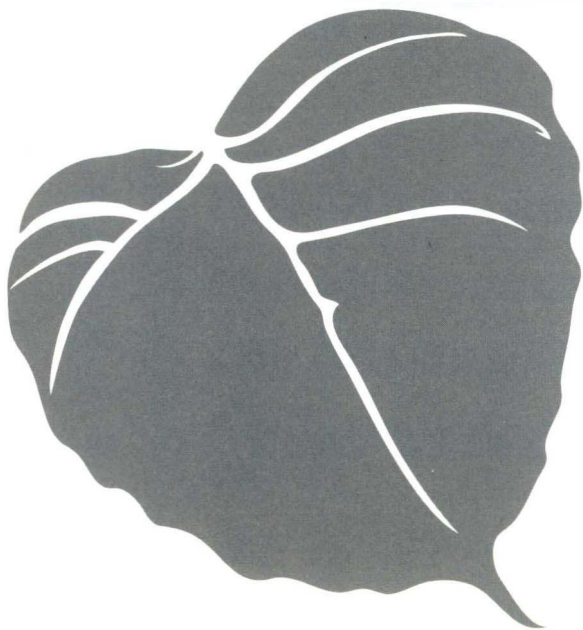
菩提心釋 密意

邵頌雄 譯
談錫永 疏

本論專說菩提心，立論點即在於如何次第現證勝義菩提心以及建立世俗菩提心。

於前者，即涉及觀修次第，而不僅是對勝義作理論或概念的增上。

Bodhicittauvarana



離言叢書7

《菩提心釋密意》

主編及疏 談錫永
造 論 龍樹論師
譯 者 邵頌雄
美術編輯 李 琨
封面設計 張育甄
出 版 全佛文化事業有限公司
永久信箱：台北郵政26-341號信箱
訂購專線：(02) 2913-2199
傳真專線：(02) 2913-3693
發行專線：(02) 2219-0898
匯款帳號：3199717004240 合作金庫銀行大坪林分行
戶 名：全佛文化事業有限公司
E-mail：buddhall@ms7.hinet.net
http://www.buddhall.com

門 市 新北市新店區民權路95號4樓之1（江陵金融大樓）
門市專線：(02) 2219-8189

行銷代理 紅螞蟻圖書有限公司
台北市內湖區舊宗路二段121巷19號（紅螞蟻資訊大樓）
電話：(02) 2795-3656
傳真：(02) 2795-4100

初 版 2014年11月
定 價 新台幣230元
I S B N 978-986-6936-85-2（平裝）

版權所有 • 請勿翻印

國家圖書館出版品預行編目資料

菩提心釋密意 / 談錫永主編及疏, 龍樹論師
造論, 邵頌雄譯. -- 初版. --
新北市: 全佛文化, 2014.11
面; 公分. -- (離言叢書; 7)
ISBN 978-986-6936-85-2(平裝)

1.藏傳佛教 2.注釋 3.佛教修持
226.962

103022061



Buddhall

All Rights Reserved.
Printed in Taiwan.
Published by Buddhall Cultural Enterprise Co., Ltd.

目 錄

總序	5
前言 (邵頌雄)	
一、印度中觀宗所傳的龍樹學	16
二、漢土所傳的龍樹學	20
三、西藏所傳的龍樹學	22
四、《菩提心釋》譯本	25
五、譯本比較	26
六、釋疏	29
七、架構	31
八、論義	33
九、結語	36
《菩提心釋》漢譯 (龍樹論師造、邵頌雄譯)	40

《菩提心釋》疏（談錫永）	90
一、釋勝義菩提心	95
1 依業因緣起抉擇外道見	95
2 依相依緣起抉擇小乘見	99
3 依相對緣起抉擇唯識見	105
4 依相礙緣起抉擇中觀見	114
二、釋世俗菩提心	131
三、釋菩提心雙運	144
四、論主回向	147

附錄

一、《菩提心離相論》（龍樹論師造、施護譯）	150
二、《菩提心觀釋》（蓮花戒造、法天譯）	161
三、《菩提心釋》於達波噶舉大手印傳承之 重要性（Klaus-Dieter Mathes 著、邵頌雄譯、 談錫永按）	
提要	164

緒言	165
《密集續》及生起菩提心之初偈	173
兩種空性	179
菩提心之觀修	186
三轉法輪教法於生起菩提心更為殊勝	189
總結	191
參考書目	193



BuddhAll

龍樹論師造

菩提心釋 密意

邵頌雄 譯
談錫永 疏

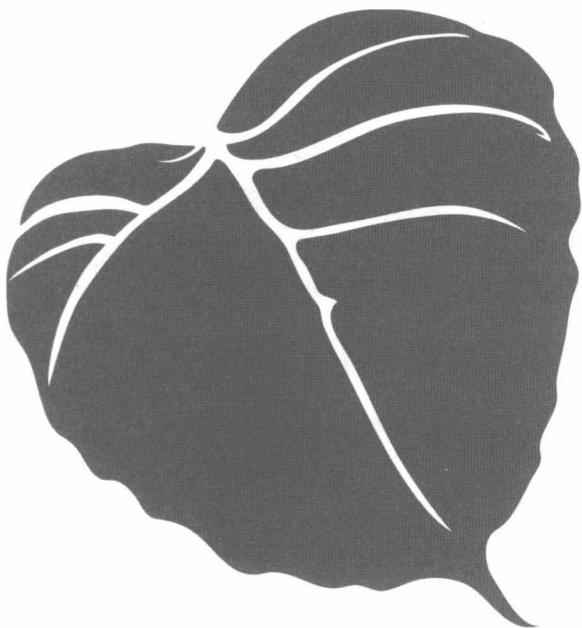
本論專說菩提心，

立論點即在於如何次第現證勝義菩提心
以及建立世俗菩提心。

於前者，即涉及觀修次第，

而不僅是對勝義作理論或概念的增上。

Bodhicittavivarana



目 錄

總序	5
前言 (邵頌雄)	
一、印度中觀宗所傳的龍樹學	16
二、漢土所傳的龍樹學	20
三、西藏所傳的龍樹學	22
四、《菩提心釋》譯本	25
五、譯本比較	26
六、釋疏	29
七、架構	31
八、論義	33
九、結語	36
《菩提心釋》漢譯 (龍樹論師造、邵頌雄譯)	40

《菩提心釋》疏（談錫永）	90
一、釋勝義菩提心	95
1 依業因緣起抉擇外道見	95
2 依相依緣起抉擇小乘見	99
3 依相對緣起抉擇唯識見	105
4 依相礙緣起抉擇中觀見	114
二、釋世俗菩提心	131
三、釋菩提心雙運	144
四、論主回向	147

附錄

一、《菩提心離相論》（龍樹論師造、施護譯）	150
二、《菩提心觀釋》（蓮花戒造、法天譯）	161
三、《菩提心釋》於達波噶舉大手印傳承之 重要性（Klaus-Dieter Mathes 著、邵頌雄譯、 談錫永按）	
提要	164

緒言	165
《密集續》及生起菩提心之初偈	173
兩種空性	179
菩提心之觀修	186
三轉法輪教法於生起菩提心更為殊勝	189
總結	191
參考書目	193

總序

一 說密意

本叢書的目的在於表達一些佛家經論的密意。甚麼是密意？即是「意在言外」之意。一切經論都要用言說和文字來表達，這些言說和文字只是表達的工具，並不能如實表出佛陀說經、菩薩造論的真實意，讀者若僅依言說和文字來理解經論，所得的便只是一己的理解，必須在言說與文字之外，知其真實，才能通達經論。

《入楞伽經》有偈頌言——

由於其中有分別 名身句身與文身
凡愚於此成計着 猶如大象溺深泥¹

這即是說若依名身、句身、文身來理解經論，便落於虛妄分別，由是失去經論的密意、失去佛與菩薩的真實說。所以在《大涅槃經》中，佛說「四依」（依法不依人、依義不依語、依智不依識、依了義不依不了義），都是依真實而不依虛妄分別，其中的「依義不依語」，正說明讀經論須依密意而非依言說文字作理解。佛將這一點看得很嚴重，在經中更有頌言——

1 依拙譯《入楞伽經梵本新譯》，第二品，頌172。台北：全佛文化，2005。下引同。

彼隨語言作分別 即於法性作增益
以其有所增益故 其人當墮入地獄²

這個頌便是告誡學佛的人不應依言說而誹謗密意，所以在經中便有如下一段經文——

世尊告言：大慧，三世如來應正等覺有兩種教法義（dharma-naya），是為言說教法（deśanā-naya）、自證建立教法（siddhānta-pratyavasthāna-naya）。

云何為言說教法之方便？大慧，隨順有情心及信解，為積集種種資糧而教導經典。云何為觀修者離心所見分別之自證教法？此為自證殊勝趣境，不墮一異、俱有、俱非；離心意意識；不落理量、不落言詮；此非墮入有無二邊之外道二乘由識觀可得嚐其法味。如是我說為自證。³

由此可知佛的密意，即是由佛內自證所建立的教法，只不過用言說來表達而已。如來藏即是同樣的建立，如來法身不可思議、不可見聞，由是用分別心所能認知的，便只是如來法身上隨緣自顯現的識境。所以，如來法身等同自證建立教法，顯現出來的識境等同言說教法，能認知經論的密意，即如認知如來法身，若唯落於言說，那便是用「識觀」來作分別，那便是對法性作增益，增益一些識境的名言句義於法性上，那便是對佛密意的誹謗、對法性的損害。

這樣，我們便知道理解佛家經論密意的重要，若依文解字，便是將識境的虛妄分別，加於無分別的佛內自證智境上，

2 同上，第三品，頌 34。

3 同上，第三品，頁 151。

將智境增益名言句義而成分別，所以佛才會將依言說作分別看得這麼嚴重。

二 智識雙運

由上所說，我們讀經論的態度便是不落名言而知其密意，在這裡強調的是不落名言，而不是摒除名言，因為若將所有名言都去除，那便等於不讀經論。根據言說而不落言說，由是悟入經論的密意，那便是如來藏的智識雙運，亦即是文殊師利菩薩所傳的不二法門。

我們簡單一點來說智識雙運。

佛內自證智境界，名為如來法身。這裡雖說為「身」，其實只是一個境界，並非有如識境將身看成是個體。這個境界，是佛內自證的智境，所以用識境的概念根本無法認知，因此才不可見、不可聞，在《金剛經》中有偈頌說——

若以色見我 以音聲求我
是人行邪道 不能見如來

色與音聲都是識境中的顯現，若以此求見如來的法身、求見如來的佛內智境，那便是將如來的智境增益名言，是故稱為邪道。

如來法身不可見，因為遍離識境。所以說如來法身唯藉依於法身的識境而成顯現，這即是依於智識雙運而成顯現。經論的密意有如如來法身，不成顯現，唯藉依於密意的言說而成顯現，這亦是依於智識雙運而成顯現。如果唯落於言說，那便有如「以色見我，以音聲求我」，當然不能見到智境，不能見

到經論的密意。不遣除言說而見密意，那便是由智識雙運而見，這在《金剛經》中亦有一頌言（義淨譯）——

應觀佛法性 即導師法身
法性非所識 故彼不能了

是即不離法性以見如來法身（導師法身），若唯落識境（言說），即便不能了知法性。所謂不離法性而見，便即是由智識雙運的境界而見，這亦即是不二法門的密意，雜染的法與清淨的法性不二，是即於智識雙運的境界中法與法性不二。

然而，智識雙運的境界，亦即是如來藏的境界，筆者常將此境界比喻為螢光屏及屏上的影像，螢光屏比喻為如來法身，即是智境；法身上有識境隨緣自顯現，可比喻為螢光屏上的影像，即是識境。我們看螢光屏上的影像時，若知有螢光屏的存在，那便知道識境不離智境而成顯現（影像不離螢光屏而成顯現），因此無須離開影像來見螢光屏（無須離開言說來見密意），只須知道螢光屏唯藉影像而成顯現（密意唯藉言說而成顯現），那便可以認識螢光屏（認識經論的密意）。這便即是「應觀佛法性，即導師法身」，也即是「四依」中的「依義不依語」、「依智不依識」、「依了義不依不了義」。

簡單一點來說，這便即是「言說與密意雙運」，因此若不識如來藏，不知智識雙運，那便不知經論的密意。

三 略說如來藏

欲知佛的密意須識如來藏，佛的密意其實亦說為如來藏。支那內學院的學者呂澂先生，在〈入楞伽經講記〉中說

此經待問而說，開演自證心地法門，即就眾生與佛共同心地為言也。

自證者，謂此心地乃佛親切契合而後說，非臆測推想之言。所以說此法門者，乃佛立教之本源，眾生入道之依處。⁴

由此可見他實知《入楞伽經》的密意。其後更說——

四門所入，歸於一趣，即如來藏。佛學而與佛無關，何貴此學，故四門所趣必至於如來藏，此義極為重要。⁵

所謂「四門」，即《入楞伽經》所說的「八識」、「五法」、「三自性」及「二無我」，呂澂認為這四門必須歸趣入如來藏，否則即非佛學，因此他說——

如來藏義，非楞伽獨倡，自佛說法以來，無處不說，無經不載，但以異門立說，所謂空、無生、無二、以及無自性相，如是等名，與如來藏義原無差別。⁶

佛說法無處不說如來藏、無經不載如來藏，那便是一切經的密意、依內自證智而說的密意；由種種法異門來說，如說空、無生等，那便是言說教法，由是所說四門實以如來藏為密意，四門只是言說。

呂澂如是說四門——

4 《呂澂佛學論著選集》卷二，頁1217，齊魯書社，1991。下引同。

5 同上，頁1261。

6 同上。

前之四法門亦皆說如來藏，何以言之？八識歸於無生，五法極至無二，三性歸於無性，二空歸於空性，是皆以異門說如來藏也。

這樣，四門實在已經包括一切經論，由是可知無論經論由那一門來立說，都不脫離如來藏的範限。現在且一說如來藏的大意。

認識如來藏，可以分成次第——

- 一、將阿賴耶識定義為雜染的心性，將如來藏定義為清淨的心性，這樣來理解便十分簡單，可以說心受雜染即成阿賴耶識，心識清淨即成如來藏心。
- 二、深一層次來認識，便可以說心性本來光明清淨，由於受客塵所染，由是成為虛妄分別心，這本淨而受染的心性，便即是如來藏藏識。本來清淨光明的心性，可以稱為如來藏智境，亦可以稱為佛性。
- 三、如來藏智境實在是一切諸佛內自證智境界，施設名言為如來法身。如來法身不可見，唯藉識境而成顯現。這樣，藉識境而成顯現的佛內自證智境便名為如來藏。

關於第三個次第的認識，可以詳說——

如來法身唯藉識境而成顯現，這個說法，還有密意。一切情器世間，實在不能脫離智境而顯現，因為他們都要依賴如來法身的功能，這功能說為如來法身功德。所以正確地說，應

該說為：如來法身上有識境隨緣自顯現。當這樣說時，便已經有兩重密意：一、如來法身有如來法身功德；二、識境雖有如來法身功德令其得以顯現，可是還要「隨緣」，亦即是隨着因緣而成顯現，此顯現既為識境，所依處則為如來法身智境，兩種境界雙運，便可以稱為「智識雙運界」。

甚麼是「雙運」？這可以比喻為手，手有手背與手掌，二者不相同，可是卻不能異離，在名言上，即說二者為「不一不異」，他們的狀態便稱為雙運。

如來法身智境上有識境隨緣自顯現，智境與識境二者不相同，可是亦不能異離，沒有一個識境可以離如來法身功德而成立，所以，便不能離如來法身而成立，因此便說為二者雙運，這即是智識雙運。

如來法身到底有甚麼功能令識境成立呢？第一、是具足周遍一切界的生機，若無生機，沒有識境可以生起，這便稱為「現分」；第二、是令一切顯現能有差別，兩個人，絕不相同，兩株樹，亦可以令人分別出來。識境具有如是差別，便是如來法身的功能，稱為「明分」，所謂「明」，即是能令人了別，了了分明。

智境有這樣的功能，識境亦有它自己的功能，那便是「隨緣」。「隨緣」的意思是依隨着緣起而成顯現。這裡所說的緣起，不是一般所說的「因緣和合」。今人說「因緣和合」，只是說一間房屋由磚瓦木石砌成；一隻茶杯由泥土瓷釉經工人燒製而成，如是等等。這裡說的是甚深緣起，名為「相礙緣起」，相礙便是條件與局限，一切事物成立，都要適應相礙，例如我們這個世間，呼吸的空氣，自然界的風雷雨電，如是等等都要適應。尤其是對時空的適應，我們是三度空間的生命，所以